



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Kraków, dnia 17.09.2026 r.

Znak postępowania: MAK IX/2026

ODPOWIEDZI NA PYTANIA Z DNIA 17.09.2026 R.

Poniżej Zamawiający publikuje treść pytań oraz odpowiedzi, które wpłynęły do zapytania ofertowego pod nazwą: „Usługa tłumaczenia na PJM (Polski Język Migowy) dwóch wydarzeń oraz tłumaczenie ścieżki zwiedzania do audioprzewodników z funkcją video”, które dotyczą zadania III, tj. tłumaczenie na PJM materiałów do audioprzewodnika oraz nagranie materiału wideo.

PYTANIE NR 1

Czy oprócz nagrania tłumaczenia będą chcieli Państwo wykonać dodatkowe prace takie jak: dopasowanie tła do palety kolorów muzeum, dodanie logo, dodanie napisów w j. polskim?

Odpowiedź: Tak. W ramach realizacji przedmiotu zamówienia Zamawiający wymaga wykonania prac postprodukcyjnych obejmujących:

- Tło materiału: Wykonawca zobowiązany będzie do wdrożenia w tło nagrań zdjęć konkretnych części wystawy (materiały fotograficzne zostaną udostępnione Wykonawcy przez Zamawiającego).
- Identyfikacja wizualna: Wymagane jest umieszczenie logotypu Zamawiającego w rogu kadru przez cały czas trwania materiału.
- Dostępność cyfrowa: Wymagane jest przygotowanie i dodanie napisów w języku polskim wgranych bezpośrednio w strumień wideo (tzw. napisy wtopione/otwarte – open captions).

PYTANIE NR 2

Czy filmy mają mieć docelowy rozmiar/format? Zwykle urządzenia do wideoprzewodników mają swoje parametry, chyba, że używają Państwo tableta lub innego rozwiązania.

Odpowiedź: Zamawiający informuje, iż procedura wyboru wykonawcy na dostawę dedykowanych urządzeń (wideoprzewodników) przeznaczonych do obsługi trasy zwiedzania jest w fazie przygotowania. Szczegółowe parametry techniczne plików końcowych (w tym rozdzielczość, kontener, profil kodowania wideo oraz proporcje ekranu dostosowane do parametrów fizycznych wyświetlaczy) zostaną przekazane Wykonawcy niezwłocznie po rozstrzygnięciu postępowania na sprzęt i podpisaniu umowy z jego dostawcą. Standardem bazowym pozostaje format MP4 (kodek H.264).

PYTANIE NR 3

Czy mają Państwo tekst? Potrzebuję tylko znać ilość znaków ze spacjami całego tekstu oraz czy teksty mają być nagrane oddzielnie czy jako całość? Jeśli oddzielnie to ile docelowo ma być filmów i ile znaków tekstu na każdy film.



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Odpowiedź: Zamawiający jest na etapie finalizacji opracowywania materiałów tekstowych. Do celów sporządzenia oferty cenowej należy przyjąć następujące maksymalne parametry graniczne:

- Całkowita objętość tekstu: Maksymalnie do 50 stron znormalizowanego maszynopisu formatu A4, co odpowiada łącznie nie więcej niż 90 000 znaków ze spacjami (ZZS).
- Struktura i podział nagrań: Materiał nie będzie realizowany w postaci jednego, ciągłego nagrania. Zamawiający wymaga podziału na odrębne pliki wideo w maksymalnej liczbie do 20 pojedynczych filmów.
- Objętość pojedynczego nagrania: Średnia objętość pojedynczej części wynosić będzie maksymalnie od 2 – 4 strony formatu A4, tj. do 3 600 – 7200 znaków ze spacjami (ZZS) na jeden film w zależności od wielkości przybliżanej przestrzeni.